



Научная статья

УДК 372.881.1

DOI: 10.25688/2076-913X.2022.47.3.11

МОДЕЛЬ ОПИСАНИЯ УРОВНЕЙ ВЛАДЕНИЯ ЯПОНСКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ, РАЗРАБОТАННАЯ ЯПОНСКИМ ФОНДОМ

Абэ Хироси¹

Мисочко Григорий Олегович²

Федянина Владлена Анатольевна³

¹ Московский городской педагогический университет,
Москва, Россия
XiroshiA@mgru.ru

² Киотский университет иностранных языков
Киото, Япония
MisochkoGO@mgru.ru

³ Московский городской педагогический университет,
Москва, Россия
FedyaninaVA@mgru.ru

Аннотация. В статье анализируются дескрипторы, описывающие уровни владения японским языком как иностранным, разработанные Японским фондом. Особое внимание в работе уделяется рассмотрению параметров описания языковой коммуникации, которые стали основанием для систематизации дескрипторов.

Ключевые слова: уровни владения иностранным языком, японский язык, дескрипторы, CEFR, Стандарт Японского фонда (JF Standart).

© Абэ Х., Мисочко Г. О., Федянина В. А., 2022

Для цитирования: Абэ, Х., Мисочко, Г. О., Федянина, В. А. (2022). Модель описания уровней владения японским языком как иностранным, разработанная Японским фондом. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 3 (47), 130–140. DOI: 10.25688/2076-913X.2022.47.3.11

Original article

UDC 372.881.1

DOI: 10.25688/2076-913X.2022.47.3.11

THE LEVELS OF JAPANESE LANGUAGE PROFICIENCY: A DESCRIPTION MODEL DESIGNED BY THE JAPAN FOUNDATION

Hiroshi Abe¹**Grigory O. Misochko**²**Vladlena A. Fedianina**³

¹ Moscow City University,
Moscow, Russia
XiroshiA@mgpu.ru

² Kyoto University of Foreign Studies,
Kyoto, Japan
MisochkoGO@mgpu.ru

³ Moscow City University,
Moscow, Russia
FedyaninaVA@mgpu.ru

Abstract. The paper analyzes level descriptors of Japanese language proficiency developed by the Japan Foundation. We focus on the parameters describing language communication. These parameters have become the basis for the systematization of descriptors.

Keywords: levels of foreign language proficiency, Japanese language, descriptors, CEFR, the Japan Foundation Standard (JF Standard).

For citation: Abe, H., Misochko, G. O., Fedianina, V. A. (2022). The levels of Japanese language proficiency: a description model designed by the Japan foundation. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 3 (47), 130–140. DOI: 10.25688/2076-913X.2022.47.3.11

Введение

Актуальность данного исследования заключается в необходимости изучения существующих систем уровней владения японским языком. Это вызвано потребностью, имеющейся в российской системе образования, в адаптации подобной зарубежной системы или в создании новой, российской, для определения уровня языковой подготовки при обучении японскому языку русскоговорящих обучающихся.

Цель данного исследования заключается в анализе дескрипторной модели в системе уровней японского языка, разработанной Японским фондом. *Дескриптором уровня владения иностранным языком* мы называем короткие описания, регистрирующие факты наличия определенных знаний, навыков и умений, необходимых для осуществления иноязычной коммуникации.

В российской педагогике вопросам определения уровня владения восточными языками, в частности китайским, последнее время уделяется значительное внимание [1]. Дается анализ системы уровней владения японским языком сравнительно с иными национальными системами [2]. Предложено дескрипторное описание начальных уровней владения японским языком [3], с ориентиром на это дескрипторное описание предложены задания для школьной олимпиады по японскому языку [4; 5]. С учетом уровня владения японским языком предложены критерии отбора языкового и речевого материала [6], языковой портфель для изучающих японский язык [7].

В Японии система уровней владения японским языком как иностранным разработана Японским фондом (*Кокусай ко:рю: кикин*, англ. Japan Foundation). Разработчики назвали свою систему уровней и их описания «Стандартом Японского фонда для обучения японскому языку», сокращенно — «Стандарт ЯФ» (*JF сутанда:то*). «Стандарт ЯФ» разрабатывался с 2005 г. на основе системы CEFR, которая применяется в европейской методике преподавания иностранных языков. Разработка завершилась опубликованием «Стандарта ЯФ» в 2010 г. [8, с. 1].

Концепции «Стандарта ЯФ», определившие систему уровней владения японским языком как иностранным

Е. Г. Тарева и А. В. Деркач кратко характеризуют основания для параметров в уровнях «Стандарта ЯФ» [2, с. 100–101]. Остановимся на них подробнее. «Стандарт ЯФ», базируясь на принципах CEFR, учитывает особенности японского языка и японской культуры. Основной концепцией CEFR стало применение деятельностного и компетентностного подходов, что обуславливает взаимосвязь изучения и использования языка. Деятельностно-компетентностный подход, который «приобрел сегодня методологический статус как в области общей дидактики, так и в методике преподавания иностранных языков» [9, с. 66], использован также для создания «Стандарта ЯФ».

Владение японским языком описывается в «Стандарте ЯФ» как система двух основных компетенций: 1) способность решать поставленные задачи, используя японский язык; 2) способность осуществлять межкультурное взаимодействие с учетом различий родной и японской культуры [8, р. 1].

Подход ЯФ, ориентированный на практические действия, обусловил понимание языковой коммуникации как реализации в общении коммуникативной языковой компетенции (*комюникэ:сён гэнго но:рёку*) и коммуникативной языковой деятельности (*комюникэ:сён гэнго кацудо:*) [10, с. 7]. Схематично

параметры (досл.: «категории») языковой коммуникации отражены на схеме, получившей название «Дерево стандарта ЯФ» [Там же, с. 14].

Параметры для описания языковой коммуникации, предложенные «Стандартом ЯФ»

«Стандарт ЯФ» предлагает в общей сложности 53 параметра, относящихся к коммуникативным языковым компетенциям, коммуникативной языковой деятельности, стратегиям (хо:рюку) и текстам (тэкисуто). Эти четыре метакатегории используются для систематизации дескрипторов.

Коммуникативная языковая компетенция в «Стандарте ЯФ» включает в себя компетенции, владение которыми обеспечивает деятельность (решение необходимых задач), осуществляемую с помощью японского языка. Коммуникативная языковая компетенция в «Стандарте ЯФ» состоит из трех основных: 1) лингвистической (лексическая, семантическая, орфоэпическая, грамматическая, фонологическая, орфографическая); 2) социолингвистической (умение использовать японский язык в социолингвистическом контексте); 3) стратегической (правила построения высказываний и создания текста).

Более подробное описание этих компетенций представлено в таблице 1. Цифра соответствует номеру на «Дереве стандарта ЯФ».

Таблица 1

Коммуникативная языковая компетенция, представленная на «Дереве стандарта ЯФ»

Коммуникативная языковая компетенция	
Основные компоненты	Параметры (категории)
Лингвистическая компетенция	Общее владение языком (41), семантическая компетенция (1), область использования лексики (42), орфоэпическая компетенция (2), использование лексики (43), грамматические навыки (44), фонетические навыки (45), орфографические навыки (46)
Социолингвистическая компетенция	Уместное использование языка в социолингвистическом контексте (47)
Стратегическая компетенция	<i>Дискурсивная компетенция</i> Гибкость (48), ведение диалога (49), развитие темы (50), лаконичность и связность (51)
	<i>Функциональная компетенция</i> Беглость (52), четкость повествования (53)

Коммуникативная языковая деятельность, по мнению разработчиков «Стандарта ЯФ», — это процесс понимания или высказывания (в устной или письменной форме) мысли, выраженной посредством японского языка (ЯЯ). Подробнее составляющие коммуникативной языковой деятельности представлены в таблице 2. Цифра соответствует номеру на «Дереве стандарта ЯФ».

Таблица 2

**Коммуникативная языковая деятельность, представленная
на «Дереве стандарта ЯФ»**

Коммуникативная языковая деятельность	
Виды речевой деятельности	Параметры (категории)
Рецептивная	
<i>Аудирование (1)</i>	Понимание диалога между носителями ЯЯ (2), понимание презентаций и речей (3), понимание указаний и объявлений (4), слушание аудиозаписей (5), просмотр телепередач (11)
<i>Чтение (6)</i>	Чтение писем (7), поиск важной информации (8), выделение важной информации и основных положений текста (9), чтение инструкций (10)
<i>Стратегии</i>	Выстраивание предложения (устных и письменных) (32)
Продуктивная	
<i>Говорение (12)</i>	Монологическое высказывание (13), формулировка своей точки зрения (14), публичные оповещения (15), выступления перед публикой (речь, презентация) (16)
<i>Письмо (7)</i>	Написание сочинений (18), написание отчетов и статей (19)
<i>Стратегии</i>	Планирование высказываний (33), компенсация иным способом (34), проверка и редактирование (35)
Интерактивная	
<i>Устное взаимодействие (20)</i>	Взаимодействие с носителем ЯЯ (21), социальные контакты (22), неформальный диалог (23), официальные встречи и обсуждения (24), взаимодействие на рабочем месте (25), взаимодействие в магазинах и других общественных местах (26), обмен информацией (27), прохождение/проведение собеседования (28)
<i>Письменное взаимодействие (29)</i>	Написание писем (в том числе электронных) (30), написание документов и сообщений (31)
<i>Стратегии</i>	Диалог (36), активное участие в дискуссии (37), просьба дать объяснение (38)
Тексты, общие для различных видов коммуникативной языковой деятельности	
<i>Все виды</i>	Написание заметок и примечаний (39), записи и резюмированные (40)

Стратегии (общие и коммуникативные) — в совокупности это сценарий, план действий для достижения поставленной задачи, являющийся посредником между коммуникативной языковой деятельностью и коммуникативной языковой компетенцией. Стратегии можно также определить как применение метакогнитивных принципов (планирование, компенсация, мониторинг, исправление) ошибок по каждому виду речевой деятельности.

Тексты — устные или письменные высказывания, которые производят или понимают в определенной сфере общения для решения конкретных задач.

Шесть уровней и их общие дескрипторы владения японским языком как иностранным, предлагаемые Японским фондом

Полнота владения коммуникативной языковой компетенцией и способность осуществлять коммуникативную языковую деятельность демонстрируется в шести уровнях владения японским языком: A1, A2, B1, B2, C1, C2 (от низшего к высшему). «Стандарт ЯФ» предусматривает создание промежуточных уровней (до девяти в общей сложности). Дескрипторная характеристика «Стандарта ЯФ», описывающая шесть уровней владения языком, носит название Can-do. Каждый из шести основных уровней описывается кратким набором дескрипторов, более точно характеризующих степень владения ЯЯ. Они предназначены для того, чтобы сделать данную систему понятной для неспециалистов и служить руководством не только для преподавателей, но и для обучающихся.

Таблица 3

Общие дескрипторы шести уровней владения японским языком (соответствует общей шкале CEFR)

A1 Элементарный	<p>Умение понимать и использовать устоявшиеся повседневные фразы, необходимые для удовлетворения конкретных потребностей.</p> <p>Умение представить себя и другого человека, а также способность задавать и самому отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, вещах и личной информации.</p> <p>Умение поддержать простой диалог, если собеседник говорит четко и медленно</p>
A2 Предпороговый	<p>Умение понимать часто используемые фразы и выражения, касающиеся весьма конкретной личной информации, информации о семье, покупках, окрестностях, работе и других сферах, имеющих прямое отношение к говорящему.</p> <p>Умение обмениваться информацией о повседневных вещах, при простоте и достаточной известности информации.</p> <p>Умение в простых выражениях объяснить свое происхождение, общественное положение</p>
B1 Пороговый	<p>Умение простыми словами рассказать о себе и обстановке вокруг, а также дать объяснение событиям, которые имеют непосредственную значимость для говорящего.</p> <p>Умение справляться с большей частью проблем, которые могут возникнуть в путешествии.</p> <p>Умение составлять логически связные тексты на знакомые и интересующие говорящего темы; уметь рассказывать о своем опыте, достижениях, желаниях, мечтах, аргументировать свое мнение и давать короткие объяснения</p>

<p style="text-align: center;">B2 Пороговый продвинутый</p>	<p>Умение понимать основное содержание сложных текстов на абстрактные или конкретные темы, включающие дискуссии на технические темы в собственной области знаний.</p> <p>Умение естественно и свободно разговаривать с носителями языка без волнения.</p> <p>Умение составлять подробные и понятные тексты на широкий круг тем, а также уметь выражать свою точку зрения, приводя аргументы за и против касательно различных вопросов</p>
<p style="text-align: center;">C1 Уровень профессионального владения</p>	<p>Умение понимать довольно длинные тексты сложного уровня всевозможного содержания и понимать их смысл.</p> <p>Умение бегло и естественно выражать свои мысли, не тратя время на подбор слов.</p> <p>Умение гибко и эффективно подбирать слова в соответствии с целью в социальной сфере, учебе или работе.</p> <p>Умение создавать точный и подробный текст с четкой структурой на сложную тему. Используемые в этих текстах обороты создают впечатление о профессионализме автора</p>
<p style="text-align: center;">C2 Уровень свободного владения языком</p>	<p>Практически полное понимание содержания прочитанного и прослушанного. Умение воспроизвести информацию, полученную из устных или письменных источников. Умение бегло, естественно и при этом без ошибок выражать свои мысли, описывать тонкий смысловой нюанс и различие между двумя понятиями даже в чрезвычайно сложной ситуации</p>

Подробные дескрипторы

При постановке конкретных целей пользователи нуждаются в уточнении предложенных дескрипторов, данных в общей шкале. Для этого ЯФ разработал детальную характеристику уровней и представил их с помощью иллюстративных дескрипторов *Can-do*. Они описывают восприятие интерактивных видов деятельности и порождения речи. Данный подход позволяет объективно оценить уровень владения ЯЯ и уточнить дальнейшие цели обучения. Они соотносятся с основными параметрами (категориями) описательной схемы «Дерево стандарта ЯФ».

«Стандарт ЯФ» предлагает пользоваться двумя шкалами дескрипторов [11]: а) дескрипторы, соответствующие системе *CEFR Can-do*; б) дескрипторы *JF Can-do*, созданные с учетом особенностей коммуникативной деятельности при использовании ЯЯ.

Обе шкалы дескрипторов созданы с учетом: 1) контекста использования языка; 2) тем коммуникации; 3) коммуникативных целей и задач; 4) видов речевой деятельности; 5) коммуникативных стратегий; 6) текстов. Рассмотрим подробнее некоторые из указанных факторов.

Учет *коммуникативных целей и задач* — это ориентированность дескрипторов на коммуникативные задачи в различных сферах коммуникации (личной, социальной, профессиональной, образовательной) с учетом потребностей

изучающего ЯЯ. Принимаются во внимание невербальная коммуникация, сопровождающая языковую деятельность, и действия, а также паратекстуальные элементы, которые должен узнавать, понимать, применять изучающий японский язык.

Дескрипторы классифицированы *по видам речевой деятельности* — это продуцирование, рецепция, интерактивная деятельность (устное/письменное взаимодействие, включающее в том числе посредническую деятельность; общение с помощью технических средств).

Тексты (5) и стратегии (6) охарактеризованы в настоящей статье ранее.

Классификации дескрипторов уровней владения японским языком иностранными обучающимися

Иллюстративные дескрипторы обеих шкал, CEFR и JF Can-do, соотносятся с четырьмя группами параметров, или *метакатегориями*, представленными в «Дереве стандарта ЯФ», — это языковая деятельность, стратегии, тексты, языковая компетенция.

Дескрипторы CEFR (японский язык)

Это 493 дескриптора шести уровней от A1 до C2, переведенных на японский язык с английского языка (АЯ) Сигэру Ёсидзима и Риэ Оохаси [11]. Дескрипторы CEFR Can-do систематизированы по следующей схеме (табл. 4).

Таблица 4

Классификация дескрипторов в CEFR Can-do

№ дескриптора	Мета-категория (все четыре)	Виды РД (рецептивная/продуктивная/интерактивная)	Параметры (53)	Уровень (от A1 до C2)	Дескриптор CEFR Can-do на ЯЯ	Дескриптор CEFR Can-do на АЯ
---------------	-----------------------------	--	----------------	-----------------------	------------------------------	------------------------------

Дескрипторы JF Can-do

Созданы с учетом особенностей коммуникативной деятельности при использовании ЯЯ. Всего 552 дескриптора для уровней A1, A2, B1, B2. Для уровней C1 и C2 подобная характеристика пока отсутствует. Дескрипторы JF Can-do представлены только для коммуникативной языковой деятельности с учетом коммуникативных тем и систематизированы по следующей схеме (табл. 5).

Таблица 5

Классификация дескрипторов в JF Can-do

№ дескриптора	Тип (ЯФ/ЯФ для Маругото)	Мета-категория (только коммуникативная деятельность)	Уровень (от A1 до B2)	Виды речевой деятельности (рецептивная/продуктивная/интерактивная)	Параметры	Коммуникативная тема	Дескриптор JF Can-do на ЯЯ	Дескриптор JF Can-do на АЯ
---------------	--------------------------	--	-----------------------	--	-----------	----------------------	----------------------------	----------------------------

Внутри сфер коммуникации (личная, общественная (социокультурная), профессиональная, образовательная) JF Can-do предлагает 15 тем, иллюстрирующих ситуации речевого общения на ЯЯ [11].

Наглядно сравнение способов представления дескрипторов, или их систематизации, приводится в таблице 6.

Таблица 6

Сравнение способов представления дескрипторов CEFR Can-do и JF Can-do

Параметры	CEFR Can-do	JF Can-do
Коммуникативная языковая деятельность	319 (по трем основным видам речевой деятельности)	552 (по трем основным видам речевой деятельности)
Стратегии	46 (по трем основным видам речевой деятельности)	–
Тексты	15	–
Коммуникативные языковые компетенции	113 (по основным группам языковых компетенций: лингвистическим, социолингвистическим и прагматическим (стратегическая в «Дереве стандарта ЯФ»))	–
Коммуникативные темы	В тексте дескриптора	15 основных тем
Уровни	От A1 до C2	От A1 до B2
Итого дескрипторов	493	552

Заключение

Каждый из шести основных уровней владения японским языком в системе ЯФ описывается краткими наборами дескрипторов. Для первых четырех уровней также разработаны детальные дескрипторы, описывающие конкретные языковые компетенции, на которых должен сосредоточиться учащийся, и позволяющие составить план обучения, соответствующий целям при обучении ЯЯ.

Изучение уровней описания владения иностранным языком CEFR и ЯФ, а также сравнение рассмотренных выше способов систематизации дескрипторов позволяет выявить следующую модель описания уровней владения японским языком с помощью дескрипторов.

1. Основные уровни ЯЯ (описано 6, но возможно выделить 9).
2. Краткие дескрипторы по каждому из шести уровней (по видам речевой деятельности).
3. Подробные дескрипторы по уровням A1, A2, B1, B2 с учетом: 1) контекста использования языка; 2) тем коммуникации; 3) коммуникативных целей и задач; 4) видов речевой деятельности; 5) коммуникативных стратегий; 6) текстов.

Данная модель может быть положена в основу создания дескрипторов для описания уровней владения японским языком применительно к русскоязычным обучающимся с учетом национальной культуры. О важности диалога культур и развития межкультурной коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку говорилось в работе Е. Г. Таревой, А. В. Щепиловой и Б. В. Тарева [12, с. 246].

Список источников

1. Гурулева, Т. Л. (2018). Компетенция владения китайским языком: компонентные и уровневые характеристики. *Высшее образование в России*, 7 (27), 153–163.
2. Тарева, Е. Г., Деркач, А. В. (2021). Сопоставительный анализ национальных систем уровней владения иностранным языком в аспекте унификации и вариативности. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 3 (43), 95–104.
3. Абэ, Х., Скопечный, Т. Г. (2020). Дескрипторная характеристика уровня владения японским языком для учащихся 10 и 11 классов. *Иностранные языки в школе*, 12, 70–76.
4. Буландо, Р. И., Мизгулина, М. Н., Кузнецова, С. М., Федянина, В. А. (2019). Японский язык: примеры заданий олимпиадного формата. *Иностранные языки в школе*, 12, 102–112.
5. Мозгунова, А. Д., Буландо, Р. И. (2021). Составление олимпиадных заданий по японскому языку. *Иностранные языки в школе*, 1, 79–84.
6. Тарева, Е. Г., Федянина, В. А., Мизгулина, М. Н. (2020). Критерии отбора языкового и речевого материала при составлении олимпиадных заданий по японскому языку. *Иностранные языки в школе*, 10, 85–91.
7. Федянина, В. А., Деркач, А. В., Мизгулина, М. Н. (2022). Проектирование языкового портфеля для изучающих японский язык (уровни А1 и А2). *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 4 (44), 92–101.
8. JF Standard for Japanese-Language Education. (2010). The Japan Foundation. https://jfstandard.jp/pdf/jfs2010_all_en.pdf
9. Тарева, Е. Г., Казанцева, Е. М. (2011). Деятельностно-компетентностный подход к созданию учебных пособий для подготовки бакалавров. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 2 (8), 65–77.
10. JF Нихонго кё:ику сутанда-до. Риё:ся-но тамэ-но гайдо букку. (2022). Стандарт Японского фонда для обучения японскому языку. Руководство для пользователей. https://jfstandard.jp/pdf/web_whole.pdf.
11. Can-do to ва. (2022). Что такое Can-do. <https://jfstandard.jp/cando/about/summary/ja/render.do#sec05>.
12. Tareva, E. G., Schepilova, A. V., Tarev, B. V. (2017). Intercultural Content of a Foreign Language Textbooks: Concept, Texts, Practices. *XLinguae*, 3 (10), 246–255.

References

1. Guruleva, T. L. (2018). Kompetenciya vladeniya kitajskim yazy`kom: komponentny`e i urovnevy`e xarakteristiki. *Vy`sshee obrazovanie v Rossii*, 7 (27), 153–163. (In Russ.).
2. Tareva, E. G., Derkach, A. V. (2021). Sopostavitel`ny`j analiz nacional`ny`x sistem urovnej vladeniya inostranny`m yazy`kom v aspekte unifikacii i variativnosti. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 3 (43), 95–104. (In Russ.).

3. Abe, X., Skonechny, T. G. (2020). Deskriptornaya karakteristika urovnya vladeniya yaponskim yazy`kom dlya uchashhixsya 10 i 11 klassov. *Inostranny`e yazy`ki v shkole*, 12, 70–76. (In Russ.).
4. Bulando, R. I., Mizgulina, M. N., Kuznecova, S. M., Fedianina, V. A. (2019). Yaponskij yazy`k: primery` zadaniy olimpiadnogo formata. *Inostranny`e yazy`ki v shkole*. 12, 102–112. (In Russ.).
5. Mozgunova, A. D., Bulando, R. I. (2021). Sostavlenie olimpiadny`x zadaniy po yaponskomu yazy`ku. *Inostranny`e yazy`ki v shkole*, 1, 79–84. (In Russ.).
6. Tareva, E. G., Fedianina, V. A., Mizgulina, M. N. (2020). Kriterii otbora yazy`kovogo i rechevogo materiala pri sostavlenii olimpiadny`x zadaniy po yaponskomu yazy`ku. *Inostranny`e yazy`ki v shkole*, 10, 85–91. (In Russ.).
7. Fedianina, V. A., Derkach, A. V., Mizgulina, M. N. (2022). Proektirovanie yazykovogo portfelya dlya izuchayushchih yaponskij yazyk (urovni A1 i A2). *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 4 (44), 92–101. (In Russ.).
8. JF Standard for Japanese-Language Education. (2010). The Japan Foundation. https://jfstandard.jp/pdf/jfs2010_all_en.pdf/. (In Japanese).
9. Tareva, E. G., Kazanceva, E. M. (2011). Deyatel`nostno-kompetentnostny`j podhod k sozdaniyu uchebny`x posobij dlya podgotovki bakalavrov. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2 (8), 65–77. (In Russ.).
10. JF Nihongo kyōiku sutanda-do. Roshia-no tame-no gaido bukku. (2022). https://jfstandard.jp/pdf/web_whole.pdf (In Japanese).
11. Can-do to wa. (2022). <https://jfstandard.jp/cando/about/summary/ja/render.do#sec05> (In Japanese).
12. Tareva, E. G., Schepilova, A. V., Tarev, B. V. (2017). Intercultural Content of a Foreign Language Textbooks: Concept, Texts, Practices. *XLinguae*, 3 (10), 246–255.

Информация об авторах

Абэ Хироси — старший преподаватель кафедры японского языка Института иностранных языков МГПУ.

Григорий Олегович Мисочко — кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка факультета иностранных языков Киотского университета иностранных языков.

Владлена Анатольевна Федянина — кандидат исторических наук, доцент, заведующая кафедрой японского языка Института иностранных языков МГПУ.

Information about the authors

Hiroshi Abe — senior lecturer of Japanese Language Department, Institute of Foreign Languages, MCU.

Grigory O. Misochko — PhD (Pedagogy), Associate professor, Department of Russian Studies, Faculty of Foreign Studies, Kyoto University of Foreign Studies.

Vladlena A. Fedianina — PhD (History), docent, Head of Japanese Language Department, Institute of Foreign Languages, MCU.